

Profil von Montserrat Varela

Autorin und Lektorin für Texte und Lernmaterialien
in Spanisch



Profil

- Ich lektoriere, korrigiere und schreibe Texte und Lernmaterialien spanische Sprache. Die Lektoratsarbeiten übernehme ich klassisch per Hand, mit der Überprüfen-Funktion von Word oder direkt in einem PDF-Dokument.

Werdegang

- Von 2003 bis 2005 war ich Volontärin beim Hueber Verlag, Redaktion Fremdsprachen. Ich unterstützte das Lektorat Spanisch.
- Von 2005 bis 2007 arbeitete ich freiberuflich für den Hueber Verlag, Redaktion Fremdsprachen, und Langenscheidt Verlag, Redaktion Multimediales Lernen.
- Im Jahr 2008 war ich beim Langenscheidt Verlag, Redaktion Lehrwerke, als Redakteurin angestellt. Ich betreute die Neubearbeitung des Spanischlehrwerks *El nuevo curso*, Band 1, das 2009 als *El curso en vivo A1* erschienen ist.

Referenzen als Lektorin

- 2010 Langenscheidt Ibérica: Lektorat des Nachlagewerks *Alemán práctico: Vocabulario básico*
- 2010 Langenscheidt Verlag. Lektorat des Lehrerhandbuchs von *El curso en vivo A2*.
1. und 2. Umbruch
- 2009 Bildredaktion: Einholung der Bildrechte von *El nuevo curso 2* für die Neubearbeitung *El curso en vivo A2*
- 2009 Stark Verlag. Lektorat Lehrwerke *Themenwortschatz für die Oberstufe* und *Training Grundwissen Spanisch 1. Lernjahr*
- 2008 Langenscheidt Verlag. Redaktion der Neubearbeitung des Spanischlehrwerks *El nuevo curso 1*. Zusammenarbeit mit den Autorinnen, der Layouterin sowie der Setzerei; Bildredaktion (Einholung der Bildrechte, Suche nach neuen Motiven)
- 2004 Hueber Verlag. Redaktion des Nachschlagewerks *Grammatik zum Nachschlagen* für die Buchfamilie *Mirada* (Mirada, Bien Mirado, Visto Bueno)
- 2003 Hueber Verlag. Erstellung von drei Glossaren Spanisch - Deutsch für die ersten drei Bände des durch den Hueber Verlag übernommenen Lehrwerks *Prisma*

Veröffentlichungen als Autorin

- 2010 Lernspiele für das Lehrwerk *eñe A1 + A2*. Co-Autorin der Lernspiele zu *eñe A1*, Unidad ñ bis 7. Hueber Verlag, ISBN 978-3-19-234219-6
- 2010 Festtageblätter. Arbeitsblätter zum Herunterladen. Langenscheidt Verlag
- 2010 Interaktive Übungen für die Videoserie "Cocinar – Cena con amigos" sowie „Nuevos en la ciudad“ für das Videoportal dalango (www.dalango.de), Spotlight Verlag
- 2010 Lehrbuch für die Oberstufe im Gymnasium und in Hochschulen: *América Latina. su historia explicada*. Schmetterling Verlag, ISBN 978-3-89657-766-5
- 2008 Lehrbuch für die Oberstufe im Gymnasium und in Hochschulen: *Madrid. Metrópoli y crisol de culturas*. Schmetterling Verlag, ISBN 978-3-89657-734-4
- 2008 Interaktive Übungen für die Videoserie "Einkaufen im Supermarkt und im Schuhladen", dalango, Spotlight Verlag
- 2007 Lehrbuch für die Oberstufe im Gymnasium und in Hochschulen: *España. su historia explicada*. Schmetterling Verlag, ISBN 978-3-89657-723-8
- 2007 Online-Übungen für das Lehrwerk *Eñe A1*, Hueber Verlag
- 2005 Grammatiktrainer 3.0 Spanisch. Drehbuch mit Übungen sowie Grammatikerklärungen für das CD-Rom, Langenscheidt Verlag
- 2004 Übungen zu den Lektionen (Arbeitsblätter zum Herunterladen) sowie eine Grammatikübersicht für das Lehrwerk *En Equipo.es 1* (Spanisch für den Beruf), Hueber Verlag
- 2004 Übungen zur Landeskunde (Arbeitsblätter zum Herunterladen *A propósito*) für das Lehrwerk *Mirada*, Hueber Verlag

Preise

- Preise hängen von der Textmenge, dem Schwierigkeitsgrad, dem Format, dem Arbeitsaufwand sowie dem Liefertermin ab. Für jede Lektoratsarbeit erstelle ich ein unverbindliches, individuelles Angebot.
- Die Berechnungsgrundlage kann die Seite oder der Zeitaufwand sein.
- Mindestauftrag ist 35 Euro.
- Rabatte bei umfangreicheren Aufträgen sind möglich.

München, 12. Oktober 2010